



# Agnetha Fältskog

## De Första Åren

## The Early Years

Translation Project Swedish – English

A venture of:



[www.agnetha-forever.de](http://www.agnetha-forever.de)

yet another [agnetha fältskog](http://www.agnetha-faltskog.com) fan-site

### Part 3

## Album „Som jag är“ („As I am“)

Som ett eko  
När jag var fem  
En sång och en saga  
Tänk var skönt  
Ta det bara med ro  
Om tårar vore guld  
Hjärtats saga  
Spela vår sång  
Så här börjar kärlek  
Du ska minnas mig  
Jag ska göra allt  
Sov gott min lilla vän

Version: 1.00 (05/04/05)

All translations © 2005 by [www.agnetha-forever.de](http://www.agnetha-forever.de). Any upload to other servers without permission is prohibited. Direct links to the pdf-documents are prohibited. Links to the download site are welcome but have to be marked as external and give credit to the website including the disposal of the banner above. This document can be passed on for free but shouldn't be altered in any way. Thank you for respecting this. All the work is for your pleasure but should stay recognisable as my own.



## Som ett eko

(Alberto Morina, Giulio D'Ercola /  
Stig Anderson)

Vad tiden ändå jagar våra år.  
När vintern kommer  
tycker man det nyss var vår.  
En kort tid är vi unga,  
Får vi dansa, får vi sjunga.  
Sen minns vi någon sång,  
Det var en gång.

### Refräng:

Som ett eko, som ett eko,  
ifrån dagar för länge sen.  
Som ett eko, som ett eko,  
kan jag höra din röst igen.  
Jag minns dig vinka glatt  
Och måste le då jag hör ditt skratt.  
Som ett eko, som ett eko, blott ett eko.

Vår värld förändras ständigt liksom vi  
Och med expressfart  
rusar åren snabbt förbi.  
Men hjärtat har sin saga,  
Den kan inga år förjaga,  
Man kanske minns en vän  
För länge sen.

### Refräng

Jag minns dig vinka glatt  
Och måste le då jag hör ditt skratt  
Som ett eko, som ett eko, blott ett eko.

## Like an echo

How time chases our years.  
When the winter arrives  
You think it just was spring.  
A short time we're young,  
Are we allowed to dance and sing.  
Then we remember a song,  
Once upon a time.

### Refrain:

Like an echo, like an echo  
From days long ago  
Like an echo, like an echo  
I can hear your voice again  
I remember you, waving happily  
And how I smiled when I heard you laugh.  
Like an echo, like an echo, just an echo.

Our world changes constantly, like ourselves  
And in a rush  
The years go by so fast.  
But the heart has its tale  
That nobody can chase away,  
Perhaps you remember a friend,  
A long time ago.

### Refrain

I remember you, waving happily  
And how I smiled when I heard you laugh.  
Like an echo, like an echo, just an echo.



## När jag var fem

*(Alan Bernstein, Victor Millrose /  
Peter Himmelstrand)*

När jag var fem höll jag i mammas kjol  
Och levde i en vänlig värld.  
Skolan kom sen och jag var tio år  
Och blev övervakad, visad och lärd.  
Vid femton år var jag en del av ett gäng  
Där ingen någonsin tänkte för sig  
Men nu är det dags, jag skall göra mig fri  
Och bli mig själv, nu är leken förbi  
Nu vill jag ha ett liv för mig.

### Refräng:

Jag vill se mig runt  
och lära mig om världen,  
Se vad kärlek är  
och var jag, bara var jag.

### Refräng

När jag var fem var jag ett sorglöst barn,  
Jag byggde mina sagoslott.  
Nu vill jag se vad livet handlar om.  
Då det är så lite jag har förstått.  
Jag anar nog hur hård tid världen kan va  
Men var och en ska pröva för sig  
Och nu är det dags, jag ska göra mig fri.  
Och bli mig själv, nu är leken förbi.  
Nu vill jag ha ett liv för mig.

### 3 x Refräng

## When I was five

When I was five I was in Mamas lap  
And lived in a friendly world.  
Then came school and I was ten  
And was controlled, instructed and taught.  
At fifteen I was a member of a gang,  
where no one thought for himself.  
But now it is time, I will free myself  
And be myself, now playtime is over  
Now I want a life for myself.

### Refrain:

I want to look around  
And learn something about the world,  
Discover what love is  
And be myself, only myself.

### Refrain

When I was five I was a child without sorrow  
I was building my fairy tale castles.  
Now I want to learn what life is all about,  
There's so little I have understood.  
I do anticipate what a tough place the world  
But everyone should prove himself . I can be,  
And now it's time, I will free myself.  
And be myself, now playtime is over.  
Now I want a life for myself.

### 3 x Refrain



## En sång och en saga

(Paul Mauriat / Stig Anderson)

Vad världen förändras, vad tiden går fort  
Så mycket du drömde, som aldrig blev gjort.  
En sommar blir vinter, de varvar varann.  
Du drunknar i minnen från år som försvann.  
Din barndom förbleknar i minnenas ljus  
Du minns episoder - en gata, ett hus!

### Refrain:

En sång och en saga är hela vårt liv,  
En sång och en saga, ett kort tidsfördriv.  
En sång och en saga som handlar om mig,  
En sång och en saga - men även om dig!

Vi drömmer om våren och när den är här,  
Så visar sig våren blott var en chimär.  
Så kort är vår ungdom, en sommar, en dans,  
Snabbt jagar oss åren och bleker dess glans!

2 x Refräng

## A song and a fairy tale

How the world changes, how time goes by.  
So many dreams which never came true.  
A summer is followed by winter, taking turns.  
You wallow in memories of years that passed  
Your childhood fades in the light of memories  
You remember episodes – a street, a house!

### Refrain:

A song and a fairy tale is our whole life,  
A song and a fairy tale, a short pastime.  
A song and a fairy tale which tells about me,  
A song and a fairy tale – but also about you.

We dream of spring and when it arrives,  
it's obvious that spring just was a chimaera.  
So short's our time of youth, a summer, a  
dance.  
Time chases us, so fast, and bleaches its  
glamour!

2 x Refrain



## Tänk var skönt

(Val Avon, Harold Spiro / Agnetha Fältskog)

Tänk va' skönt att vakna upp en söndagmorgon  
Och att känna sommarns vind,  
Att få väcka dig och viska ett god morgon  
Och att röra vid din kind.  
Tänk va' skönt att gå till sängs och kunna sova  
Och att bara vara din.  
Att få glädjas åt vår underbara gåva  
Jag är din och du är min.

### Refräng:

Allt som var kallt och allt som var grått  
Förändrades när du kom.  
Och blev till soliga dagar, härliga dagar  
Jag älskar dig du är så underbar.

Tänk va' skönt att vakna upp en söndagmorgon  
Och att känna sommarns vind,  
Att få väcka dig och viska ett god morgon  
Och att röra vid din kind.  
Tänk va' skönt att gå till sängs och kunna sova  
Och att bara vara din,  
Att få glädjas åt vår underbara gåva  
Jag är din och du är min.

### Refräng

Så skönt att vakna upp  
När du är här,  
Att få ha dig intill  
Och att röra vid din kind.  
Tänk va' skönt att gå till sängs och kunna sova  
Och att bara vara din,  
Att få glädjas åt vår underbara gåva  
Jag är din och du är min.  
Så skönt att gå till sängs  
När du är här.

## Think, how nice!

Think, how nice to wake up one Sunday  
And to feel the summer breeze. | morning  
To wake you up and whisper a „good  
and to gently touch your cheek. | morning“  
Think, how nice to go to bed and sleep  
And to be only yours.  
To be allowed to enjoy our wonderful gift,  
I am yours and you are mine.

### Refrain:

All that was cold and all that was grey  
Changed when you came.  
Changed to sunny days, wonderful days.  
I love you, you are so wonderful.

Think, how nice to wake up one Sunday  
And to feel the summer breeze. | morning  
To wake you up and whisper a „good  
and to gently touch your cheek. | morning“  
Think, how nice to go to bed and sleep  
And to be only yours.  
To be allowed to enjoy our wonderful gift,  
I am yours and you are mine.

### Refrain

So nice to wake up  
When you are here,  
to be allowed to have you here  
And to gently touch your cheek.  
Think, how nice to go to bed and sleep  
And to be only yours.  
To be allowed to enjoy our wonderful gift,  
I am yours and you are mine.  
So nice to go to bed  
When you are here.



## Ta det bara med ro

(Noami Martin / Stig Anderson)

De flesta de bara jagar  
Och klagar över magar.  
De jagar lyckan eller vad det nu är.  
Men tror du alla är tvungna  
Jag tar det lilla lugna  
Börjar faktiskt tycka  
Jag känner mera lycka,  
Med pengar följer bara mer besvär.

### Refräng:

Så ta det bara med ro, ta det bara med ro  
Du finner nog din lycka och din tro  
Ta det bara med ro, ta det bara med ro  
Låt dårarna få glo och ta det med ro.

Vad är det man vill försöka?  
Bevisa man kan öka  
Sin egen lycka eller eget fördärv?  
Men ska det ske till det priset  
Och göras på det viset?  
Kalla mig för latiss  
Men lyckan får man gratis.  
Den köper ingen människa för en kär.

### Refräng

Ta det bara med ro, ta det bara med ro  
Du finner nog din lycka och din tro.

## Just take it easy!

Many people are only rushing along  
And complain of their [upset] stomachs.  
They're chasing luck or what they believe  
But believe me, all are obsessive. | luck is.  
I take it a little bit easier,  
Probably beginning to believe  
I feel more luck,  
with money you harvest only more trouble.

### Refrain:

So just take it easy, just take it easy,  
you surely will find your luck and trust.  
Just take it easy, just take it easy,  
Let the idiots stare, take it easy.

What is it that you try?  
Prove that you can emphasise  
Your own luck or mischief?  
But should it happen at all costs  
And be done this way?  
Say that I'm too lazy,  
But luck you can be given  
Nobody buys it for a loved one.

### Refrain

So just take it easy, just take it easy,  
you surely will find your luck and trust.



## Om tårar vore guld

(Agnetha Fältskog)

Fåglarna sjunger, blommor slår ut  
Allt är sig likt som det varit förut.  
Men du är ej här, fast jag minns dig ännu,  
Kan inte glömma, jag var ju din fru.

Vad man kan sakna någon ändå!  
Stunder av lycka tänker jag på,  
Hur kan en saga så vacker som vår  
Plötsligt ta slut efter så många år?

### Refräng:

Jag skulle äga miljoner om tårar vore guld,  
Jag kan aldrig glömma dig.  
Ett litet gräl blev vårt avsked,  
det var nog min skuld.  
Jag blir aldrig kär igen.  
Jag skulle äga miljoner om tårar vore guld,  
Nu är jag bara en vän.

Finns det nån mening med allt som var?  
Frågan jag ställer får inget svar,  
Varför var ödet så hårt mot oss två?  
Allt blev förändrat när jag såg dig gå.

### Refräng

## If tears were gold

The birds are singing, the flowers bloom,  
All is the same as it was before.  
But you're not here, though I still remember  
Can not forget that I was your wife. I you,

How you can miss someone nevertheless!  
I'm thinking of hours of happiness,  
How can a story so wonderful like ours  
Come to a sudden end after so many years?

### Refrain:

I would earn millions if tears were gold,  
I will never be able to forget you.  
A little quarrel became our farewell,  
It surely was my fault.  
I'll never fall in love again.  
I would earn millions if tears were gold,  
Now I'm just a good friend.

Does it make any sense, all that was?  
The question I ask doesn't get an answer,  
Why was fate so cruel to us?  
Everything changed when I saw you go.

### Refrain



## Hjärtats saga

(Åström – Arrangement: Agnetha Fältskog,  
Björn Ulvaeus, S.O. Walldoff)

Var skog har nog sin källa  
Var äng sin blomma har  
Vart hjärta har sin saga  
Från flydda ungdomsdagar.

Var skog har nog sin källa  
Var äng sin blomma har  
Vart hjärta har sin saga  
Från flydda ungdomsdagar.

Och skogens källa sinar  
Och ängens blomma dör  
Men hjärtats tysta saga  
Ej någon tid förstör.

Och skogens källa sinar  
Och ängens blomma dör  
Men hjärtats tysta saga  
Ej någon tid förstör.

## Tale of the heart

Every forest has its spring,  
every lane has its flowers  
Every heart has its tale  
Of past days of youth.

Every forest has its spring,  
every lane has its flowers  
Every heart has its tale  
Of past days of youth.

And the forest's spring dries out  
And the lane's flowers die  
But the quiet tale of the heart  
Can't be destroyed by time.

And the forest's spring dries out  
And the lane's flowers die  
But the quiet tale of the heart  
Can't be destroyed by time.



## Spela vår sång

(Tony Cole / Agnetha Fältskog)

Spela vår sång, ännu en gång  
Jag är lika kär  
Nu som den gången vi träffades här.

Spela vår sång, ännu en gång  
Han måste väl se  
Att jag är här, undrar vad som skall ske.

Slå an en sträng på din gitarr  
Han kan ej ha glömt  
Allt som vi gjorde och allt som vi drömt.

Spela igen blott för min vän  
Jag hoppas han minns  
Vår egen sång och att kärleken finns.

Om jag blundar hårt  
och riktigt önskar honom hit  
Så står han kanske här framför mig,  
Jag blundar och jag känner  
någon tar min hand i sin.

Jag öppnar mina ögon, det är han.  
Han kom igen  
Jag har på känn  
Att han stannar kvar  
Här i hans armar är allt som det var.

Spela vår sång ännu en gång  
Den kärlek som brann  
Har inte slocknat, nu har vi varann.

Spela vår sång.  
Spela vår sång.

## Play our song

Play our song once more  
I'm in love today  
The same way as I was when we met here.

Play our song once more  
He probably must realize  
That I am here, wondering what's going to  
happen.

Play a chord on your guitar  
He can't have forgotten  
All we've done and all we've dreamt.

Play it again, just for my love  
I hope he remembers  
Our own song and that love [still] exists.

If I try hard  
And really wish he was here  
Perhaps he's going to stand in front of me,  
I try hard and I feel  
Someone is taking my hand in his.

I open my eyes, it is him.  
He came back  
And I feel  
That he will stay  
Here in his arms everything is as it was.

Play our song once more  
The love that burned  
Hasn't dried out, now we have each other.

Play our song.  
Play our song.



## Så här börjar kärlek

*Duet with Björn Ulvaeus  
(P. Himmelstrand)*

Här går vi tillsammans  
För fem timmar sedan  
Så visste jag inte ens du fanns.

Det var rena turen  
Vi möttes i vimlet  
Sen dansade vi i dans på dans.

Vi sa inte mycket  
Men log mot varandra  
Som vi länge drömt att ses igen.  
Vi kan inte skiljas  
Vi borde gått hemma  
Och sovit för länge sen.

Men vi går här fyllda  
Av det som har hänt oss  
Det är bara början än.  
Jag ska börja jobba  
Om några få timmar  
Och det börjar ljusna över stan.

Vad säger de hemma  
När jag smyger mig in  
Då huset har vaknat upp för dan.

Vi vill inte bryta  
Den stämning vi känner  
För den kommer aldrig mer igen.  
Vi är lite blyga  
Och undrar en aning  
För det som vi har på känn.

Så här börjar kärlek  
Och det som vi känner  
Det är bara början än.

## That's how love begins

Here we go together  
And five hours ago  
I didn't even know you existed.

It was pure luck  
That we met in the crowd  
And then we danced and danced our dance.

We didn't say much  
But smiled at each other  
Just as though we had often dreamt we'd meet  
We can't leave each other | again.  
We should have gone home  
And should already be asleep for a long time.

But here we go full [of feelings]  
That we have experienced,  
And it only is the beginning.  
I will start working  
In a few hours  
And dawn is beginning to illuminate the town

What will they say at home  
When I sneak in  
As the house woke up for the day.

We don't want to leave us  
For the mood we're feeling  
It will never come back again.  
We're a little shy  
And wonder about this  
What we feel.

That's how love begins  
And this what we are feeling  
Is just the beginning.



## Du ska minnas mig

(A. Hamilton, S. Worth / Agnetha Fältskog)

Du kan lämna mig,  
Du kan gå din väg,  
Du kan krossa vår dröm  
Med ett elakt ord.  
Du har världen utanför  
När du stängt vår dörr.  
Men jag lovar dig  
Du ska minnas mig,  
Jag ska alltid vara kvar  
Som en del av dig.

### Refräng:

För det var jag  
Som var din första kärlek,  
Din första heta, blinda kärlek.  
Du ska aldrig vara ensam,  
Jag ska för alltid vara en del av dig.

Du ska minnas mig,  
Du ska minnas mig,  
När du kysser din vän  
Ska du minnas mig.  
Och när någon tar din hand  
På en solvarm strand  
Ska du minnas mig,  
Om hon ler mot dig  
Ska du känna min närhet  
Och sakna mig!

### Refräng

Vill ej hindra dig  
När du lämnar mig,  
Men så länge du finns  
Ska du minnas mig.

För det var jag  
Som var din första kärlek,  
Din första heta, blinda kärlek.  
Du ska aldrig vara ensam,  
Det finns så många andra  
Men du ska minnas mig.

## You will remember me

You can leave me,  
You can go your way,  
You can destroy our dream  
With an evil word.  
You've got the whole world open [to you]  
When you closed our door.  
But I promise you  
You will remember me,  
I will always stay  
A part of you.

### Refrain:

Because it was me  
Who was your first love,  
Your first hot and blind love.  
You will never be alone  
Because I will stay a part of you for all times.

You will remember me,  
You will remember me,  
When you kiss your love  
You will remember me.  
And when someone takes your hand  
On a sunny beach  
You shall remember me,  
When she smiles at you  
You shall feel my nearness  
And miss me!

### Refrain

I won't hinder you  
When you leave me,  
But for the rest of your days  
You shall remember me.

Because it was me  
Who was your first love,  
Your first hot and blind love.  
You will never be alone,  
There are so many others  
But you will remember me.



## Jag skall göra allt

(Agnetha Fältskog)

Tack min vän att du gjorde mig till kvinna,  
Tack för att ha fått just dig till man.  
Det är underbart att få krama om varann,  
Och vår kärlek växer mer för varje dag.  
Den får aldrig någonsin ta slut.  
Jag vill aldrig mer blir så ensam som förut.

### Refräng:

Jag ska göra allt som du ber mig om  
Jag ska dela allting för två,  
Jag ska alltid stå vid din sida  
Och var en god mor åt våra små.  
Ingen skall förstöra det trygga hem vi byggde.

Om du går, då vill jag inte leva,  
Om du går, blir inget som det var.  
Barnen skulle alltid frågar efter far,  
Låt oss klara alla svåra stunder.  
Säga tyst ``Förlåt" när något går fel  
Låt oss hjälpas åt att bevara lyckan hel.

### 2 x Refräng

## I will do everything

Thank you, my love, that you made me your  
wife,  
Thank you that I just got you as my husband.  
It's wonderful to embrace each other,  
And our love grows with every day.  
It shall never ever end.  
I never will be as lonely as I was before.

### Refrain:

I will do everything you ask me for  
I will share everything with you,  
I will always stay at your side  
And be a good mother to our children.  
Nobody shall destroy the snug home we built.

When you leave I don't want to live anymore,  
When you leave nothing will stay as it was.  
The children never shall ask about their father  
Let us survive all the difficult times.  
Gently say „sorry“ if something goes wrong,  
Let us help each other to keep our happiness.

### 2 x Refrain



## Sov gott min lilla vän

*(Emil Stern, Eddie Marnay /  
Agnetha Fältskog)*

En liten hand i min,  
Den är mjuk din varma kind.  
Du har haft en rolig dag  
Nu bör du kanske sova.

Mitt barn jag älskar dig,  
Du betyder allt för mig.  
Jag skall vagga dig till sömns  
Och alltid finnas nära dig.

En saga först  
Du har så många frågor.  
Det finns så mycket  
Som du ej kan förstå.

En gång när du blir stor,  
Ska du se att på vår jord  
Finns det barn som lider så.  
Sånt kan du ännu ej förstå.

En saga först  
Du har så många frågor.  
Det finns så mycket  
Som du ej kan förstå.

Sov gott min lilla vän.  
Kyss din mor godnatt och känn  
Att jag lever blott för dig  
Du ska för alltid va hos mig.

## Sleep well, my little friend

A little hand in mine,  
Your warm cheek is so soft.  
You had a nice day  
Perhaps you should sleep now.

My child, I love you,  
You mean everything to me.  
I will lull you to sleep  
And be with you forever.

A fairy tale first,  
You have so many questions.  
There are so many things  
You can not understand.

One day when you are grown up,  
You will see that in our world  
There are children who suffer so much.  
This you can't yet understand.

A fairy tale first  
You have so many questions.  
There are so many things  
You can not understand.

Sleep well, my little friend.  
Kiss your mother goodnight and feel  
That I'm living only for you  
You will be with me forever.